

ADMINISTRAȚIA

ORGAN OFICIAL AL MUNICIPIULUI

Publicația
Universității

BIROUL REDACTIEI
STR. REGINA MARIA 2. TELEFON 56.

APARE
SUB CONDUCEREA UNUI COMITET

ABONAMENT

PE UN AN 100 LEI, PE JUM. AN 50 LEI, UN EXEMPLAR
4 LEI. PENTRU AUTORITAȚI 75 LEI PE UN AN.



APARE DE DOUĂ ORI PE LĂ

REPRODUCEREA FĂRĂ ARĂTAREA
E INTERZISĂ

PARTEA OFICIALĂ TOTUȘI SE POATE RE-
PRODUCE FĂRĂ NICI O RESTRICȚIUNE.



Autonomia orașelor noastre.

De. Prof. Dr MAURITIU KISS.

(Continuare)

Iată ce circuit ne prezintă funcțiunea vieții de stat.

Și în acest circuit găsim așezată și autonomia, care ne interesează pe noi și care intră în legătură cu administrația în cadrele puterii executive. Și aci am ajuns la punctul acela, unde este indicată deja clar direcția, pe care avem să o urmăm.

Anume administrația nu poate fi exhaustată, numai prin aplicarea legilor și regulamentelor regnicolare la singuraticile cazuri concrete. Precum pretutindeni, și aici în fața generalului găsim „specialul”.

Și anume aici se găsește contrastul „local” față de „regnicolar”. Viața de stat are anumite fenomene, cari se nasc din necesitățile specifice, particulare ale regiunii locale, cari trec peste necesitățile regnicolare. Aceste necesități încă pretind să fie satisfăcute. Căci chiar în referințele acestea exterioare specifice, locale se găsește motivul, pentru care regiunile locale menționate devin unități constituționale separate, sau exprimându-ne în mod științific: „corporațiuni autonome”. Aceste unități deși sunt părți constitutive ale organizațiunii de stat, sunt menite să desvoalte și o anumită activitate independentă, a cărei mod de formare se determină

mai de aproape prin dezvoltarea specifică istorică a fiecărui stat.

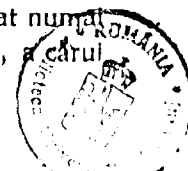
În felul acesta iese la iveală situația juridică specifică a provinciilor, județelor orașelor, dintre elementele căreia unul este așa numita autonomie.

Dintre formațiunile amintite ce ne interesează orașele. În expunerile noastre de aici înainte deja nu mai trebuie să avem în vedere „orașul” în general, ci orașele României Mări fiind detaliile chestiunii atari, cari nu pot fi rezolvite în mod unitar așa, precum s'a putut face în privința bazelor principiare, cari sunt dătătoare de ton la fel pentru toți. Fără de aceste baze principiare ar fi fost imposibil să vedem clar problema noastră. Însă detaliile aceleia chiar conform indicațiunilor bazelor principiare numai în vederea cazurilor concrete date se pot rezolvi.

Chestiunea este deci cum are să se formeze viața independentă a orașelor noastre?

Și la aceste este comun faptul, că caracteristicile „specifice” sau „locale” se evidențiază în rezolvirea problemelor acelora, care se obișnuiesc a se numi „chestiunile interne” ale orașelor, ca corporațiuni autonome, și cari pretind normare specifică, corespunzătoare chiar împrejurărilor locale.

În felul acesta ia naștere dreptul de-a creia regulamente „statute” orășenești, care este unul dintre cele mai principale și caracteristice fenomene ale conținutului autonomiei, căci în aceasta se evidențiază îndreptățirea de-a creia anumite norme de drept. Față de legislațiunea aceasta particulară, guvernul este chemat numai să exercite oarecare drept de control, a cărui



scop este să apere armonia față de jus commune, (dreptul regnicolar, adică cel care se bazează pe lege, pe ordonanțele guvernului).

Acest drept de control însă nu poate fi numai de caracter *negativ, căsătorit*, și nu poate să cuprindă conținutul pozitiv al legislației particulare. Căci aceasta ar însemna confiscarea autonomiei. Excepțiune cel mult numai în cazul acela se poate întâmpla dacă legea îi impune corpului autonom să creeze norme de drept statutare și acesta nu-și îndeplinește de loc această datorie. (În amănutele chestiuni ale acestora grele însă, pe cari le-am expus cu altă ocazie, de data aceasta nu pot să intru chiar și din lipsa de spațiu).

Este natural, că în privința aplicării normelor de drept „statutare”, adică în privința agendelor strict administrative, aparținătoare aici, activitatea „autonomică” trebuie să fie asigurată cel puțin în așa măsură, precum se va compune aceasta mai jos în ceea ce privește dreptul regnicolar.

Dintre chestiunile ce se ivesc de sine în legătură cu obiectul nostru acum deja nu mai este permis să lăsăm la o parte una, a cărei dezvoltare trebuie să o intercalăm aci având neapărată nevoie de analizarea ei spre a evita unele neînțelegeri.

Idea poate fi exprimată în modul cel mai simplu printr-o teză de conținut negativ.

Și anume: nici pe departe nu aparține *esenței* autonomiei corpurilor cu administrație autonomă și astfel nici cele a orașelor, cari ne interesează pe noi, alegerea funcționarilor acestora, cari pe teritoriul corpului autonom îndeplinesc administrația regnicolară, ba chiar și cea locală (executare în cazuri concrete) — transpusă cercul lor de activitate.

Aceasta este o chestiune de tot separată, adică chestia sistemului de numire și de alegere, care s'a discutat mult pe terenul administrației: teoretice și în viața practică. Lăsând la o parte motivarea mai intensă numai faptul acela îl doresc a-l constata, că chestiunea în privința funcțiilor profesionale și pentru cele fără caracterul de nobile officium se poate considera terminată aproape în mod definitiv în favorul sistemului de numire.

Mai rămâne încă chestiunea, dacă autonomia orașenească trebuie considerată pe deplin exhaustată prin legislația statutară și prin administrația împreună cu aceasta?

Deja mai sus am spus despre legislația statutară, că este *unul* dintre cele mai importante și mai caracteristice fenomene ale autonomiei.

Căci dezvoltarea vieții de stat moderne a adus în legătură cu ea și validitatea unui alt postulat mare, constituțional. Aceasta e realizarea așa numitei libertăți politice.

Aceasta înseamnă, precum se știe, față de libertatea individuală bazată pe recunoașterea dreptului omului, influința cetățenilor, întemeiată pe *drepturile lor politice*, în validitatea voinței și acțiunii statului. Pe terenul legislației mai de aproape prin dreptul de alegător, în sfera de guvernare cu ajutorul sistemului de guvernământ parlamentar, pe terenul justiției prin mijlocirea instituției curții cu jurați și în sfârșit, — ceea ce ne interesează pe noi, — pe terenul administrației în urma contribuției cetățenilor la activitatea aceasta — ceea ce este chiar modelul cel mai practic, — poate fi adusă în legătură cu corpurile autonome.

Căci activitatea administrației cu caracter regnicolar are și atare părți, în cari dacă se introduc cetățenii, se satisface nu numai prescripțiunea constituțională menționată, ci, privită numai din punctul de vedere al practicității, pretinde realizare.

Vedem aceasta de tot clar, dacă analizăm administrația conform sistemului acceptat de știință, care deosebește următoarele elemente constitutive ale administrației, și anume, administrație.

1. activă (faptică)
2. consultativă și în sfârșit
3. contencioasă (judiciară = justiție administrativă).

La administrația activă elementul strict autonom numai în mod negativ poate participa, adică *prin activitatea sa de control*.

Însă cu atât mai larg teren de activitate i-se poate deschide la consultație și la instanțele inferioare ale justiției administrative.

Astfel în ultima analiză elementele autonomiei orașenești vor fi:

ELEONORA SZILÁGYI Soc. An.

are cele mai bune specialități de licheruri, likör-, bor- és pezsgő-különlegességei a leg-vinuri și șampanii.

SZILÁGYI ELEONORA R.-T.

jobbak.

I. In privința *chestiunilor locale*, zise *interne* în armonie cu legislația regnicolară (lege, ordonanță de a guvernului), legislațiunea particularis, adica statutară.

Desvoltarea vieții în continuu lărgeste cercul acela înăuntrul căruia se validează acest ram important al autonomiei orașenești.

Regularea diferitelor exploatare centrale (iluminație, uzină de apă, canalizare, comunicație locală, abatoare, hale de vânzare, servirea centrală a forței motrice etc., etc.), cari satisfac diferitele necesități ale populației, afară de aceasta instituțiunile de salubritate locale; de învățământ public, pavajul, prevederea populației cu diferite articole etc. Punctele de vedere locale ale domicilierei și indigenității, dispozițiunile locale, cu caracter local cari sunt în legă-

tură cu chestia săracilor, cu apărarea copiilor, diferitele modalități pretinse de împrejurările locale relative la exercitarea unor industrii, diferitele tarife cari nu pot fi separate de împrejurările locale etc., ne prezintă din zi în zi o așa mare serie de agende, pentru care numai legislațiunea statutară poate fi singurul izvor de drept corespunzător.

II. Un al doilea element al autonomiei va fi îndreptarea executării dreptului statutar, afară de aceasta.

III. Conlucrarea cu administrația regnicolară prin exercitarea controlului asupra organelor administrative; în fine

IV. participarea la activitatea instanțelor mai mici ale justiției administrative.

* *

(Sfârșitul va urma).

PARTEA OFICIALĂ

Consiliul Orașului Cluj.

Nr. 15570/923. cons.

Publicațiune.

Consiliul orașului descrie concurs public pentru închirierea Stabilimentului de tăiat lemne situată la dosul Poștei așa numit „Sörháztelep” împreună cu toate aranjamentele și mașinăriile aflătoare la acest stabilitment.

Licitațiunea se va ținea înscris cu oferte scrise, închise și sigilate.

Fiecare ofertant va depune la casseria cont. a orașului ca garanță suma de Lei 20.000 adica douzeci mii Lei, iar recepisa casseriei o va alătura la ofert.

Termenul ultim al înaintării ofertelor se fixează la 30 Noiembrie a. c. oarele 10 h. a. m.

Ofertele sunt a se înainta registraturii gen. a consiliului orașănesc.

Oferte sosite mai târziu și ofertele tele-

grafice precum și supra ofertele sau cele la cari nu vor fi alăturate recepisa de consemnare a casseriei orașului despre depunerea garanței, sau cari nu vor conține declarația că amatorul cunoaște toate condițiunile de licitație și contract și se va supune necondiționat, aceloră nu se vor lua în considerare.

Consiliul orașului își rezervă dreptul de a alege liber între ofertele sosite sau a le respinge toate, la fel este obligat acel reflectant a cărui ofertă se aprobă a suporta cheltuielile pentru încheierea contractului.

Condițiunile de licitație și de contract se pot privi între oarele oficiale la of. silvic al orașului Str. Cogălniceanu Nr. 4.

Licitațiunea se va ținea în conformitate cu § 72 — 84 a legii asupra contabilității publice din 1910.

Cluj, la 30 Octomvrie 1923.

p. Primar:

Moga

Cele mai bune
Cele mai frumoase
Cele mai ieftine

la
Librăria

LEPAGE

könyv-
kereske-
désében

Legjobb
Legszébb
Legolcsóbb

Cărți, hârtie, articole de scris

CLUJ, Piața Unirii

Könyv, papir, írószer kapható

Lege asupra maximului taxelor și contribuțiilor comunale (Sfârșitul)

No curent	Nomenclatura obiectelor impuse la taxe	Tabloul legii maximului				Observații
		TAXE EXISTENTE		TAXE SPORITE ȘI INFINTATE		
		Unități	Quantum	Unități	Maximul	
	Dela 200.001 lei până la 400.000 lei	La 1000 lei	—	—	15	
	" 400.001 " în sus	"	—	—	20	
15	Pentru înscrierea unei hotărâri de divorț	Unu	10	Unu	100	
16	Pentru orice clădire cu un etaj ce se face din nou în cuprinsul comunei, de fie- cârc m. p. de suprafață a construcție	m. p.	0 50	m. p.	4	Aceste taxe nu se vor putea percepe de- cât în comunele ur- bane.
	Pentru clădirile având mai mult etaje taxa va fi sporită în proporție cu nu- mărul etajelor, considerându-se că etaje și beciurile și mansardele.					
17	Pentru reparațiuni radicale la clădiril, însă: Până la 5 încăperi	De etaj	25	De etaj	200	Idem.
	Dela 5 la 10 încăperi	"	25	"	400	
	" 10 " 20 "	"	25	"	800	
	" 20 " 40 "	"	25	"	1600	
	" 40 " 100 "	"	25	"	4000	
	Cu peste 100 încăperi	"	25	"	5000	
	Pentru reparațiuni de simplă întreținere se vor precepe următoarele texe, de etaj:					
18	Până la 5 începeri	"	—	—	25	Idem.
	Dela 5 la 10 încăperi	De etaj	—	—	50	
	" 10 " 20 "	"	—	—	100	Idem.
	" 20 " 40 "	—	—	—	150	
	" 40 " 100 "	—	—	—	200	
	Peste 100 încăperi	—	—	—	400	
	Asupra materialelor de construcție între- buințate la clădirile din nou, însă:					
19	Cu un etaj	—	—	m. p.	2	
	Pentru fiecare etaj în plus, de fiecare mp 2 lei.					
20	Asupra materialelor de costruction între- buințate la împrejmui	m. l.	40	m. l.	5	Aceasta taxă se va percepe numai în co- munele urbane.
	De fiecare mp de suprafață a proprie- tăților depe strade prevăzute cu canal public, pentru folosința canalului în special pentru scurgerea apelor provenite din ploi, însă;					
21	Mp de suprafață a proprietăților dinocolul I	—	—	m. p.	0 50	Idem.
	" " " " " " " " II	—	—	"	0 40	
	" " " " " " " " III	—	—	"	0 20	
	" " " " " " " " IV	—	—	"	0 10	
	De fiecare mt de fațadă a proprietăților pentru măturatul, stropitul și ridicatul gunoaielor depe străzi, însă:					
22	Mt de fațadă a proprietăților din ocolul I.	—	—	m. l.	20	Idem.
	" " " " " " " " II	—	—	"	15	
	" " " " " " " " III	—	—	"	10	
	" " " " " " " " IV	—	—	"	4	
	Dela cei ce fac comerțul cu pompe fu- nebre, pentru fiecare înmormântare, din prețului clasei de pompă după tar- iful fixat de consiliul comunal însă:					

No. curent	Nomenclatura obiectelor impuse la taxe	Tabloul legii maximului				Observații	
		TAXE EXISTENTE		TAXE SPORITE ȘI INFINTATE			
		Unități	Quantum	Unități	Maximul		
23	Pentru o pompă cu dric cu un cal	La 100 lei	—	5	La 100 lei	5	Idem.
	" " " " doi cai	"	—	5	"	10	
	" " " " patru cai	"	—	—	—	15	
	" " " " șase cai sau mai mulți	—	—	—	—	20	
24	Pentru fiecare firmă servind a indica felul comerțului sau profesiunea, precum și numele comercianților și celor ce exer- citu profesiunea	pe an	5	—	pe an	500	In comunele rurale această taxă va fi de ma- ximum 200 lei anual.
	Pentru firmele scrise în limbi străine sau ca caracter străin	—	—	—	—	800	
25	Pentru fiecare servitor care poartă livrea cu firețuri, găitane sau cocarde	pe an	100	—	pe an	1000	Această taxă nu se va putea percepe decât în comunele urbane.
26	Pentru fiecare servitor care poartă livrea simplă	—	—	—	—	500	
27	Pentru o trăsură sau brișcă de speulă, pe arcuri deschisă sau închisă (coupée), însă:	—	—	—	—	—	Idem.
	Pentru o trăsură cu un cal, sau brișcă cu unu sau doi cai	—	—	—	pe zi	10	
	Pentru trăsurile cu doi cai, deschisă sau închisă (coupée)	—	—	—	"	15	
28	Pentru un automobil de piață, de speulă Pentru o trăsură, brișcă, docar, gabrioletă, etc., pe arcuri, deschisă sau închisă (coupée), la particulari	—	—	—	Pe an	600	La comunele rurale taxa va putea fi de ma- ximum 300 lei pe an. Se încasează numai la comunele urbane.
	Pentru o căruță particulară	—	—	—	"	200	
29	Pentru o căruță, cotigă sau orice vehicul de speulă fără arcuri, însă:	—	—	—	Pe zi	5	
	Cu un cal	—	—	—	—	15	Idem.
	Cu doi cai	—	—	—	—	20	
	Cu trei sau mai mulți cai	—	—	—	—	20	
	Pentru orice camion public cu tracțiune animală, însă:	—	—	—	—	—	Aceste taxe nu se vor putea percepe decât în comunele urbane.
30	Până la 1,000 kg încărcătură	—	—	—	"	20	
	Cu peste 1,000 kg încărcătură	—	—	—	"	30	
31	Pentru orice camion cu tracțiune meca- nică, însă:	—	—	—	"	20	Idem.
	Până la 1,000 kg încărcătură	—	—	—	"	25	
	Dela 1,000—2,500 kg încărcătură	—	—	—	"	30	
	" 2,500—3,500 "	—	—	—	"	30	Idem.
	Se specifică această taxă și pentru remorci	—	—	—	—	—	
32	Pentru fiecare omnibus sau tramcar cu tracțiune animală sau mecanică pentru transportul călătorilor	—	—	—	"	40	
	Pentru comuna București în această sumă întră și taxa de 25 lei pentru fiecare călător.	—	—	—	—	—	Idem.
33	Pentru orice vagon de tramvai cu trac- țiune animală sau mecanică	—	—	—	Pe zi	100	
	Comuna București va percepe bani 25 de fiecare călător, plus taxele existente de 5 și 10 lei de vagon pe zi.	—	—	—	—	—	
34	Pentru fiecare automobil, motocicletă, si- decar înafară de cele de piață și ale autorităților publice, însă:	—	—	—	—	—	

No curent	Nomenclatura obiectelor impuse la taxe	Tabloul legii maximului				Observații	
		TAXE EXISTENTE		TAXE SPORITE ȘI INFIIŢATE			
		Unități	Quantum	Unități	Maximul		
	Pentru un automobil până la 12 HP. . .	—	—	Pe an	2000	—	
	" " " dela 13—24 HP. . .	—	—	"	3000	—	
	" " " " 25—36 HP. . .	—	—	"	5000	—	
	" " " " 37—60 HP. . .	—	—	"	8000	—	
	" " " de peste 60 HP. . .	—	—	"	12000	—	
	Pentru o motocicletă simplă	—	—	"	200	—	
	" " " cu sidecar	—	—	"	400	—	
	Persoanele cari întrebuințează automob bile mai mici de 36 HP. pentru nevoile unei profesii, comerț, agricultura sau industrie vor plăti taxele de mai sus pe jumătate.						
	Negustorii de automobile, motociclete și sidecare nu vor plăti taxele de mai sus pentru automobile și sidecarurile desti nate vânzării.						
35	Pentru fiecare bicicletă afară de cele în trebuințate într'un serviciu public . .	—	—	Pe an	100	—	Idem
36	Armoariile și coroanele distinctive pe trăs uri sau automobile, taxa plătindu-se numai odată de fiecare proprietar de trăsuri, oricare ar fi numărul trăsuri lor pe cari le ar avea	Pe an	200	Pe an	2000	—	Idem
37	Pentru fiecare cal de lux, de ham sau de călărie la particulari	"	40	Pe an	600	—	Idem.
38	De fiecare cal de ham sau călărie între buințat în servicii de comerț sau de industrie și medici afară de acei ai cărutașilor sau sacagiilor	"	10	Pe an	100	—	Idem
39	Pentru un servitor (bărbat sau femei) se scutesc stăpânii cari au un singur ser vitor, însă : Primul servitor	—	—	Pe an	40	—	Idem
	al doilea "	—	—	"	80	—	
	" treilea "	—	—	"	160	—	
	" patrulea "	—	—	"	320	—	
	" cincilea " și tot astfel pentru fiecare servitor, în plus la progresie aritmetică	—	—	"	640	—	
40	Pentru vânzarea unei vite mari în piețele și oboarele comunei, în târguri și bălciuri	Capul	0 50	Capul	100	—	Orice vânzare se va declara perceptorului comunal care va în registra declarația îm preună cu titlu de proprietate al vitei și certificatul de sănătate.
	Idem, mici	"	0 25	"	20	—	
	" un porc	"	0 10	"	50	—	
	Aceste taxe se pot încasa și sub formă de chirie pentru vitele ce se introduc în oboare piețe târguri și bălciuri.						
41	Pentru un bilet de vânzarea unei vite mari	Una	0 50	Una	15	—	
	" " " " " " " mici	"	0 25	"	5	—	
42	Taxa pe vizitatori în "stațiunile" climate rice și balneare, de fiecare persoană care stă mai mult de 7 zile în locali tate, scutindu-se coplii minori.	—	—	Pe lună	50	—	

No. curent	Nomenclatura obiectelor impuse la taxe	Tabloul legii maximului						Observații
		TAXE EXISTENTE			TAXE SPORITE ȘI INFIINȚATE			
		Unități	Quantum		Unități	Maximul		
43	Asupra venitului brut al caselor de joc la noroc, sum sunt: cluburile, cercurile și toate locațiile publice sub orice denumire, cum și hipodromurile și terenurile de sporturi actuale și viitoare, cari cad în raza comunei (cum este comuna București înăuntrul liniei forturilor), în care hazardul are principalul rol înaintea oricărei prelevări, sub orice titluar fi	—	—	—	La 100 lei	30	—	Se încasează numai în orașe. Aceste taxe se vor percepe numai în comunele urbane.
44	De fiecare călător la hoteluri de lux	—	—	—	Pe zi	10	—	
	" " " " " „clasa I	—	—	—	"	8	—	
	" " " " de clasa II, precum și dela casele zise hotel-garni cari primesc pasagerii cu ziua	—	I	—	"	5	—	
	Pentru călătorii străini din afară de regat se va percepe o taxă echivalentă cu locațiunea plătită hotelierului pe cameră și se va încasa numai dela călătorii cari aparțin țărilor ce au taxe pe călătorii străini, sau o taxă fixă care nu va trece în nici un caz de 5 ori taxa pe călători, după clasificarea hotelului.							
45	De fiecare câine la particulari	—	—	—	Pe an	30	—	Aceste taxe se va percepe la comunele rurale maximum 5 lei pe an, scutindu-se un câine pentru fiecare gospodărie și cainii turmelor pentru paza vitelor,
	De fiecare câine de lux	—	—	—	Pe an	500	—	
46	Taxa asupra vitelor vagabonde sau de pripas ce se vor închide la oborul comunal, osebit de cheltuelile pentru întreținere, însă:							
	Vita mare	—	—	—	Pe zi	10	—	} Aceste taxe se va percepe numai în comunele urbane.
	" mică	—	—	—	"	5	—	
47	Taxa pentru serviciul pompierilor, însă:							
	1. De fiecare locuitor contribuabil	—	—	—	Pe an	10	—	
	2. Asupra proprietăților cu clădiri, socotite după valoarea locativă	—	—	—	La 1000 lei	3	—	
	3. Asupra societăților de asigurare din valoarea totală a primelor de asigurare contra incendiilor încasate în localitate pe an	—	—	—	La 100 lei	1	—	
48	Taxa asupra valorii mărfurilor transportate de comercianți și industriași pe străzile orașului în și din depozitele orașului	—	—	—	La 100 lei ad valorem	0 50	Idem.	
49	Pentru fierăstraiele mecanice postate sau ambulante pentru tăiat lemne	—	—	—	Pe an	300	—	Idem.

Acest tablou dimpreună cu legea s'a votat de Adunarea deputaţilor în şedinţa dela 4 Iunie anul 1923 şi s'a adoptat cu majoritate de *una sută două* voturi, contru *unu*.

Vice-președinte, Dr. Pompiliu Pliso.
(L. S. A. D.)

Secretar, *Petre P. Gârbovlceanu.*

Acest tablou dimpreună cu legea s'a votat de Senat în şedinţa dela 6 Iunie anul 1923 şi s'a adoptat cu majoritate de cincizeci şi trei voturi, contra opt.

Vice-preşedinte, Dr. Gh. Laşcu.
(L. S. S.)

Secretar. *Sima Niculescu.*

AVIZ.

Am pierdut brevetul de industrie Nr. A.
134/922, — îl declar nul.
Cluj, 14 Nov. 1923.

IOSIF PAULETTI
str. Aprinjoarelor 2.

ȘTIRI DELA ORAȘ

DI Subsecretar de Stat I. Tătăreșcu, vizitând Marți 13 Nov. a. c. birourile primăriei, a promis funcționarilor înbunătățirea situației lor materiale, indemnându-i și încurajându-i în același timp la muncă întinsă pentru consolidarea și propășirea țării.

Kolozsvári Takarékpénztár és Hitelbank Részvénytársaság Kolozsvár

Piața Unirii (v. Mátyáskirály-tér) 7.

Alaptőkéje: 16,000.000 lei.

Tartalékok cca 15,000.000 lei.

FIOKJAI: Désen, Dicsőszentmártonban,
Gyulafehérváron és Marosvásárhelyen.

Affiliált intézetek:

Tordavármegyei Takarékpénztár Részvénytársaság,
Tordán, — Udvarhelymegyei Takarékpénztár Részvénytársaság, Székelyudvarhelyen, — Alsófehérvármegyei Gazdasági Bank és Takarékpénztár Részvénytársaság. Nagyenyed.

Áruraktárral a vasúti állomás mellett.

Betéteket elfogad, váltókat leszámít, átutalásokat teljesít

Safe deposit

• Mindenféle bankszerű üzleteket előnyösen végez •

HANN & COMP

Soc. An. de Comerț ptr. mașini și articole tehnice

Depozit mare de

Articole tehnice și Mașini agricole

CLUJ

Str. Regina Maria Nr. 11.

FREDERIC CZELL SI FII

GRUPA Dr. WILHELM CZELL

fabrică de bere, liqueruri, ruhm, prăvălie en gross de
spirt și vin

CLUJ, Strada Mănăsturului Nr. 4-6.

Specialitatea de bere: „**HERCULES**”
nutritoare și berea albă „**MONOSTOR**”
sunt cele mai plăcute beuturi răcoritoare.

Cea mai elegantă **magazie de modă pentru domni**, instalată la fel cu magazinele orașelor mondiale, este

REGELE PĂLĂRIILOR

CLUJ, PIAȚA UNIRII 24

a legegánsabb nõi divatcikkek áruháza nagyvárosi mintára, berendezve.



S. SOLE ȘI FIUL

prima fabrică transilvăneană de stampile de cauciuc și atelier de gravură

első erdélyi ruggyanta bélyegzőgyára és vésőműintézet

CLUJ, STR. NICOLAE IORGA 2.

ALEXANDRU POLONYI

Magazin de coloniale
și delicatose

CLUJ, PIAȚA UNIREI Nr. 9.

ATENȚIUNE LA CAPUL PODULUI DE FIER!
UNDE-I BIJUTERIA LUI

Bernat MARKOVITS

Cel mai estin magazin de bijuterii, ceasuri și obiecte decorative.

Schimb de aur și petri prețioase.

FIȚI AȚENT LA ADRESĂ!!

BANCA ARDELEANĂ

CASSĂ DE ECONOMIE

SOC. ANON.

CLUJ, PIAȚA UNIRII 32. (Clădirea proprie)

Fondată în 1894. — Sucursală în Turda.

Efectuiază remiteri pentru orice piață din țară și străinătate, în condițiile cele mai favorabile. Cumpără și vindă valută străină. Depuneri se acceptă spre fructificare cu dobânzile cele mai mari, și se plătesc ori-când fără prealabilă denunțare. Impozitele asupra capitalului se plătesc de către bancă

CZELL FRIGYES ÉS FIAI

Dr. CZELL VILMOS CSOPORT

sörfőzde, likör- és rumgyár, szesz- és bornagykereskedés

CLUJ, Strada Mănăsturului Nr. 4-6.

Sörkülönlegességei: a „**HERCULES**”
duplamalata **tápsör** és a világos
„**MONOSTOR**”-sör a legkedveltebbek